





Petit Oiseau

Petit oiseau
sur la branche fleurie
Chante gaïement
Chante gaïement
Je t'aime petit oiseau
Je t'adore petit oiseau
Chaque fois que tu chantes
Je suis content.





Con Chim Non

Lý Trọng

Con chim non

Trên cành hoa

Hót véo von

Hót véo von

Em yêu chim

Em mến chim

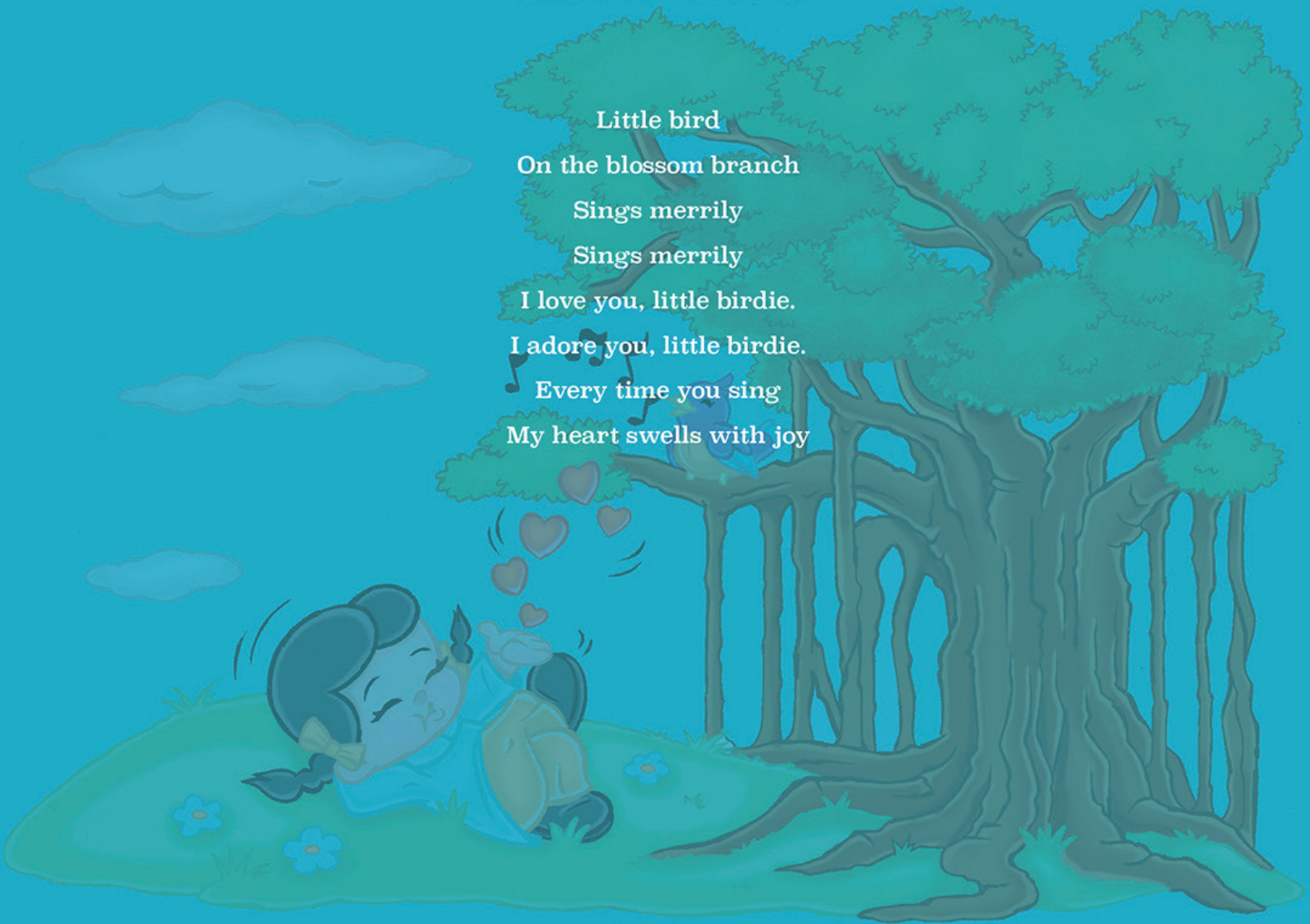
♪ Vì mỗi lần chim hót

Em vui



Little Bird

Little bird
On the blossom branch
Sings merrily
Sings merrily
I love you, little birdie.
I adore you, little birdie.
Every time you sing
My heart swells with joy





Jeune Caillou

Dans la lumière ivoire de la lune,
il y a l'ombre du grand banian
et du Jeune Caillou s'accrochant à ses rêves.

Silence et parlons au Jeune Caillou,
Pourquoi restes-tu toujours dans le palais de la lune?

Dans la lumière ivoire de la lune,
il y a l'ombre du grand banian
et du Jeune Caillou s'accrochant à ses rêves

Le vent n'a pas de maison,
il vole dans toutes les directions
sans jamais s'arrêter dans le ciel de notre pays.

Silence, écoutons le vent et la lune se parler.

Où se trouve ta demeure, ma sœur ?

Le vent n'a pas de maison,
il vole dans toutes les directions
sans jamais s'arrêter dans le ciel de notre pays.





Thằng Cuội

Lê Thương

Bóng trắng trắng ngà có cây đa to
Có thằng cuội già ôm một mối mơ
Lặng im ta nói cuội nghe
Ở cung trăng mãi làm chi
Bóng trắng trắng ngà có cây đa to
Có thằng cuội già ôm một mối mơ
Gió không có nhà, gió bay muôn phương
Biên biệt chàng ngừng trên trời nước ta
Lặng nghe trăng gió bảo nhau
Chị kia quê quán ở đâu ?
Gió không có nhà, gió bay muôn phương
Biên biệt chàng ngừng trên trời nước ta



Young Pebble

The banyan tree's long shadow streaks the moon's
ivory light,

While young Pebble clings to his dreams

Hush now, let's talk to young Pebble:

"Why do you spend all your time
in the Moon's palace?"

The banyan tree's long shadow
streaks the moon's ivory light,

While young Pebble clings to his dreams

The wind has no home, it blows in all directions

Without ever stopping, in the sky of my Country

Hush now, let's listen to the wind
and the moon talking

Where is your home, sister?

The wind has no home, it blows in all directions

Without ever stopping in the sky of my Country

